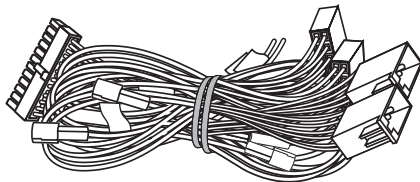


DE KURZANLEITUNG
EN QUICK USER GUIDE
CZ STRUČNÝ NÁVOD
DK OVERSIGTSVEJLEDNING
ES GUÍA RÁPIDA
FI PIKAOPAS
FR GUIDE RAPIDE
HR KRATKA UPUTA
HU RÖVID ÚTMUTATÓ
IT GUIDA RAPIDA

NL BEKNOPT HANDLEIDING
NO HURTIGVEILEDNING
PL KRÓTKA INSTRUKCJA
PT BREVE MANUAL
RO GHID RAPID
RU КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ
SE ÖVERSIKTSINSTRUKTION
SK STRUČNÝ NÁVOD
TR ÖZET KILAVUZ
UA КОРОТКА ІНСТРУКЦІЯ

DE	Lieferumfang	NL	Leveringsomvang
EN	Scope of supply	NO	Levering
CZ	Rozsah dodávky	PL	Zawartość
DK	Leveringsomfang	PT	Âmbito de fornecimento
ES	Alcance de suministro	RO	Scopul ambalarii
FI	Toimituksen laajuus	RU	Комплектность
FR	Fourniture	SE	Leveransomfattning
HR	Opseg isporuke	SK	Obsah balenia
HU	A csomag tartalma	TR	Sevkiyatın İçeriği
IT	Contenuto della fornitura	UA	Комлектність



DE Beschreibung der Komponenten:
ISO-Kabelbaum

CZ Obsah dodávky:
Svazek ISO kabelů

ES Contenido:
Mazo de cables ISO

FR Contenu de la livraison :
Faisceau de câble ISO

HU A kizsállítás tartalma:
ISO kábelköteg

NL Leveringsomvang:
ISO-kabelboom

PL W komplecie:
Wiązka połączeniowa (ISO)

RO Volumul de livrare:
Fascicul de cabluri ISO

SE Leveransens omfattning:
ISO kabelträd

TR Paket kapsamı:
ISO Kablo grubu

EN Scope of delivery:
ISO cable harness

DK Medfølger:
ISO kabelsæt

FI Toimituksen sisältö:
ISO-kaapelisarja

HR Opseg isporuke
ISO rasplet kraja kabela

IT Contenuto della confezione:
Fascio di cavi ISO

NO Innhold i leveransen
ISO-ledningsnett

PT Material fornecido:
Feixe de cabos ISO

RU В комплекте:
Кабельный жгут ISO

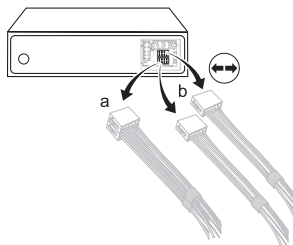
SK Obsah dodávky:
Káblový zväzok ISO

UA Об'єм поставки
Джгут електропроводів ISO

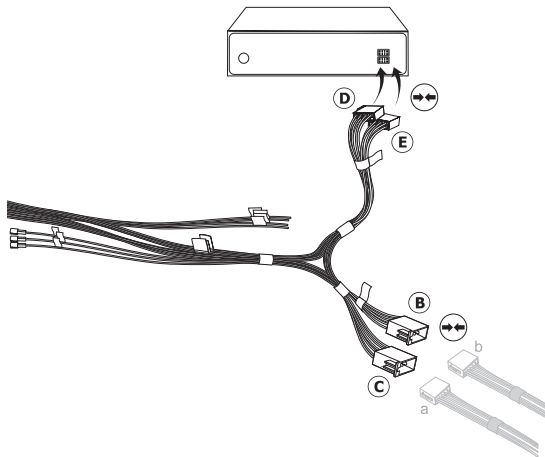
DE PWR/LSP/LINE OUT

Schritt 1:

Ziehen Sie die ISO-Stecker hinten am Radio ab und ersetzen Sie diese durch die Stecker des ISO-Kabelbaums. Die nun freien ISO-Stecker verbinden Sie bitte mit den beiden Buchsen vom ISO-Kabelbaum (siehe Abbildung).



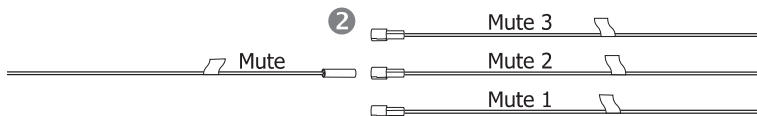
1



Möchten Sie die Musik oder die Sprache über die vier LINE-Kabel übertragen, dann sind diese entsprechend an das jeweilige Radio und dessen Anschlüsse (PHONE-IN bzw. AUX-IN) zu adaptieren. Entsprechende Adapter sind im Fachhandel erhältlich.

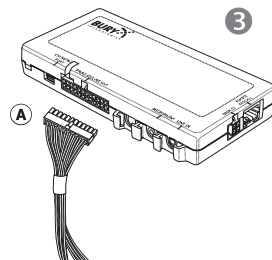
Schritt 2:

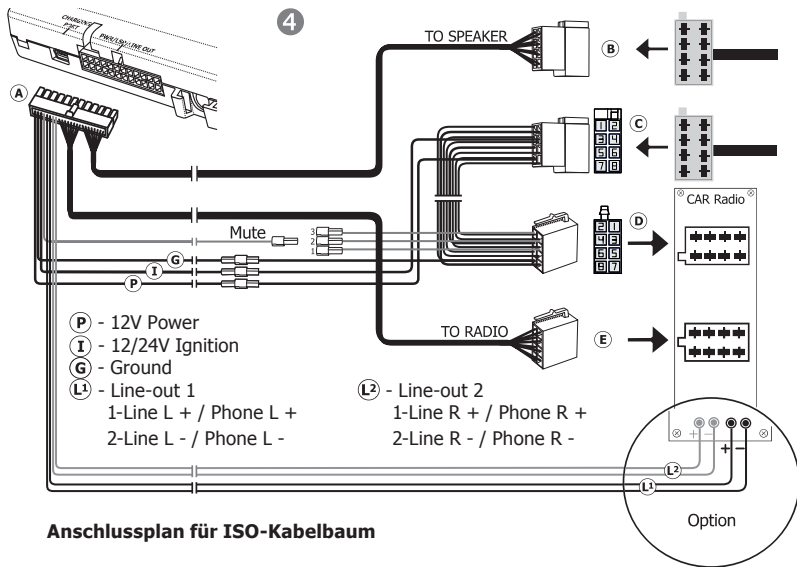
Die FSE unterstützt die Radio-Stummschaltfunktion, falls diese ebenfalls vom Radio unterstützt wird. Das Stummschaltsignal wird über das gelbe Kabel des ISO-Kabelbaums an das Radio ausgegeben. Das Kabel ist mit „mute“ gekennzeichnet und muss an einer der drei Buchsen (mute 1, mute 2, mute 3) angeschlossen werden. Beachten Sie bitte diesbezüglich die Hinweise im Bedienungshandbuch des Radios zum Thema „Pin-Belegung für Mute / Radiostummschaltung“. Verbinden Sie anschließend das Mute-Kabel mit der entsprechenden Buchse.



Schritt 3:

Stecken Sie den 24poligen Molexstecker (A) in den Anschluss der Elektronikbox (siehe Abbildung).

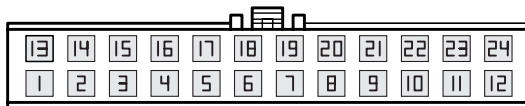




Anschlussplan für ISO-Kabelbaum

- Ⓐ - Micro Molex 24 - ISO - connection to the electronic box (HFCK)
- Ⓑ - connection to the vehicle's speakers
- Ⓒ - connection to the vehicle's power supply
- Ⓓ - connection to the car radio
- Ⓔ - connection to the car radio

Ⓐ



- | | |
|--------------|---------------|
| 1 - C RR- | 13 - C RR+ |
| 2 - C RF- | 14 - C RF+ |
| 3 - C LF- | 15 - C LF+ |
| 4 - C LR- | 16 - C LR+ |
| 5 - R LR- | 17 - R LR+ |
| 6 - R LF- | 18 - R LF+ |
| 7 - R RF- | 19 - R RF+ |
| 8 - R RR- | 20 - R RR+ |
| 9 - LINE R+ | 21 - LINE R- |
| 10 - LINE L+ | 22 - LINE L- |
| 11 - R-Mute | 23 - Ignition |
| 12 - Ground | 24 - Power |

Ⓓ



- 1 - Mute 3
- 2 - Mute 2
- 3 - Mute 1
- 4 - Ignition
- 5 - Antenna
- 6 - Illumination
- 7 - Power
- 8 - Ground

EN PWR/LSP/LINE OUT

Step 1:

Pull the ISO jacks at the back of the radio off and replace them with the jacks at the ISO cable harness. Connect the now free ISO jacks with both sockets from the ISO cable harness (see picture).  → 5 **1**

If you want music or voice signals to be fed via the four LINE cables, you must adjust them accordingly to the respective type of radio and its connections (PHONE-IN or AUX-IN). Appropriate adapters are available from specialists shops.

Step 2:

The hands-free car kit supports the radio mute function, if this function is also supported by the radio. The mute signal is then fed to the radio via the yellow cable of the ISO cable harness. The cable is labelled with "mute" and must be connected to one of the three sockets (mute1, mute2, mute3). Please observe the notes on this topic in the instruction manual of the radio concerning "Pin allocation for mute / radio mute". Then, connect the mute cable to the corresponding socket.  → 6 **2**

Step 3:

Insert the 24-pole molex jack (A) into the connection of the electronic box (see picture).  → 6 **3**

Connection diagram for ISO cable harness  → 7 **4**

CZ PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**

Odpojte konektor ISO na zadní straně rádia a místo něj připojte konektor z kabelového svazku ISO. Nyní volný konektor ISO připojte k oběma zdírkám kabelového svazku ISO (viz obrázek).  ➔ 5 **1**

Pokud chcete přenášet hudbu nebo hlas po čtyřech kabelech LINE, musíte je upravit podle daného rádia a jeho připojení (PHONE-IN nebo AUX-IN). Příslušný adaptér zakoupíte v odborném obchodě.

Krok 2:

Handsfree zařízení podporuje funkci ztlumení rádia, pokud tuto funkci podporuje také samotné rádio. Signál ke ztlumení se do rádia přenáší žlutým kabelem v kabelovém svazku ISO. Kabel je označen nápisem „mute“ (ztlumení) a musí být připojen k jedné ze tří zdírek (mute 1, mute 2, mute 3). V této věci se řiďte návodem k obsluze rádia, částí pojednávající o „Zapojení pinů pro ztlumení rádia“. Pak propojte kabel mute k příslušné zdírce.

 ➔ 6 **2**

Krok 3:

Připojte 24pólový konektor Molex (A) do připojení elektronického boxu (viz obrázek).  ➔ 6 **3**

Schéma zapojení pro kabelový svazek ISO  ➔ 7 **4**

DK PWR/LSP/LINE OUT

Trin 1:

Træk ISO-stikket ud bag på radioen, og udskift dette med stikket fra ISO-kabelsættet. Det nu ledige ISO-stik skal du forbinde med de to bøsninger fra ISO-kabelsættet (se figur).  ➔ 5 **1**

Hvis du vil overføre musik eller tale gennem de fire LINE-kabler, skal disse forsynes med adaptere, der passer til den pågældende radio og dennes tilslutninger (PHONE-IN eller AUX-IN). Passende adaptere fås i specialforretninger.

Trin 2:

Det håndfri installationssæt understøtter deaktivering af lyd på radioen, hvis radioen også understøtter denne funktion. Signalet til deaktivering af lyd (mute) sendes til radioen gennem det gule kabel i ISO-kabelsættet. Kablet er mærket med "mute" og skal sluttes til en af de tre bøsninger (mute 1, mute 2, mute 3). Læs i denne forbindelse anvisningerne for "Benkonfiguration for Mute / deaktivering af lyd på radioen" i brugsanvisningen til radioen. Forbind derefter Mute-kablet med den korrekte bøsning.  ➔ 6 **2**

Trin 3:

Sæt det 24-polede Molex-stik (A) i tilslutningen på elektronikboksen (se figur).  ➔ 6 **3**

Tilslutningsskema for ISO-kabelsæt  ➔ 7 **4**

ES PWR/LSP/LINE OUT**Paso 1:**

Retire el conector ISO de detrás de la radio y sustitúyalo por el conector del arnés de cables ISO. Conecte el conector ISO que ha quedado libre con las dos hembrillas del arnés de cables ISO (véase figura).  → 5 **1**

Si desea transferir música o voz a través de los cuatro cables LINE, estos deberán adaptarse a la radio correspondiente y a sus conectores (PHONE-IN o AUX-IN). Puede adquirir los adaptadores correspondientes en los comercios especializados.

Paso 2:

El kit de manos libres soporta la función de silencio de la radio, siempre que la radio también la soporte. La señal de silencio se reproduce en la radio a través del cable amarillo del arnés de cables ISO. El cable está marcado con "mute" y se debe conectar a una de las tres hembrillas (mute 1, mute 2, mute 3). Observe las indicaciones en el manual de uso de la radio sobre "Asignación de pines para mute / Silencio de la radio". A continuación, conecte el cable de silencio (mute) a la hembrilla correspondiente.  → 6 **2**

Paso 3:

Conecte el conector Molex de 24 pines (A) en la conexión de la caja electrónica (véase figura).  → 6 **3**

Esquema de conexiones para el arnés de cables ISO  → 7 **4**

FI PWR/LSP/LINE OUT**1. vaihe:**

Vedä radion takaosassa oleva ISO-pistoke irti ja vaihda se ISO-johdinnipun pistokkeeseen. Yhdistä nyt vapaana olevat ISO-pistokkeet ISO-johdinnipun molempiin liitäntöihin (katso kuva).  ➔ 5 **1**

Mikäli autoradiossa ei ole ISO-liitäntää, kannattaa hankkia väliadapterijohto, joka muuttaa BURY- johtosarjan ISO-liitäntään oikeaksi. On myös mahdollista kytkeä johdot huolellisesti juottamalla.

Mikäli autoradiossa ei ole perinteisiä kaiutinliitäntöjä, voidaan myös käyttää erilliskaiutinta, tai yhdistää laitteen johdot autossa valmiina oleviin kaiuttimiin.

Jos haluat siirtää musiikkia tai puheen neljää LINE-kaapelia pitkin, ne on liitettävä asianmukaista adapteria käyttäen kyseiseen radioon ja sen liitäntöihin (PHONE-IN tai AUX-IN). Adaptereita saa alan liikkeistä.

2. vaihe:

Keskusyksikkö ohjaa autoradion mykistystoimintoa, mikäli radiokin tulee sitä. Mykistyssignaali lähetetään ISO-johdinnipun keltaista kaapelia pitkin radioon. Kaapeli on merkitty tunnuksella "mute" ja se on liitettävä yhteen kolmesta liitännästä (mute 1, mute 2, mute 3). Huomioi tässä yhteydessä myös kuinka autoradion mykistys toimii tai mitkä ovat siihen tehtävät kytkennät. Katso autoradion käyttö/kytkentäohjetta, jossa usein kerrotaan kuinka radion mykistäminen kytketään tai kuinka mykistystoiminto toimii. Yhdistä mute-johto oikeaan liitäntään.

 ➔ 6 **2**

3. vaihe:

Työnnä 24-napainen Molex-liitäntäjohto huolella (A) keskusyksikössä olevaan liitäntään. Huolehdi, että liitos lu-
kittuu kunnolla (katso kuva).  ➔ 6 **3**

ISO-johdinnipun liitäntäkaavio  ➔ 7 **4**

FR PORT PWR/LSP/LINE OUT**Étape 1 :**

Retirez le connecteur ISO à l'arrière de l'autoradio et remplacez-le avec le connecteur du faisceau de câbles ISO. Le connecteur ISO est maintenant libre. Veuillez le connecter avec les deux ports du faisceau de câbles ISO (voir la figure).  ➔ 5 

Si vous souhaitez transférer la musique ou la parole de votre interlocuteur par le câble à quatre LINE, alors il faut les faire correspondre à l'autoradio donné et les adapter à ses ports de connexion (PHONE-IN ou AUX-IN). Les adaptateurs appropriés sont disponibles auprès votre revendeur.

Étape 2 :

Le kit mains-libres supporte la fonction de mise en sourdine de l'autoradio si elle est également supportée par l'autoradio. Le signal de mise en sourdine est transmis via le câble jaune du faisceau de câbles ISO à l'autoradio. Le câble est identifié avec « mute » et doit être connecté à l'un des trois ports (mute 1, mute 2 ou mute 3). Dans ce cas, veuillez tenir compte des instructions dans le chapitre « Configuration des broches pour mute/mise en sourdine de l'autoradio » du manuel de l'utilisateur de l'autoradio. Ensuite, branchez le câble Mute au port de connexion correspondant.  ➔ 6 

Étape 3 :

Branchez le connecteur Molex à 24 broches (A) dans le port de connexion du boîtier électronique (voir la figure).  ➔ 6 

Schéma de câblage pour le faisceau de câbles ISO  ➔ 7 

HR PWR/LSP/LINE OUT**Korak 1:**

Izvucite ISO utikač na stražnjoj strani radija i zamijenite ga utikačima ISO snopa kabela. Sada slobodne ISO utikače spojite na dva ulaza ISO snopa kabela (vidi sliku).  ➔ 5 **1**

Ukoliko želite prenositi glazbu ili govor preko četiri LINE kabela, odgovarajuće ih prilagodite na dotični radio i njegove priključke (PHONE-IN odn. AUX-IN). Odgovarajuće adaptere možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini.

Korak 2:

Uređaj za razgovaranje slobodnih ruku podupire mute funkciju radija, ukoliko radio također podupire tu funkciju. Mute signal izdaje se preko žutog kabla ISO snopa kabela na radio. Kabel ima oznaku "mute" te se mora priključiti na jedan od triju utora (mute 1, mute 2, mute 3). Molimo pridržavajte se u svezi s time napomena u uputama radija na temu "Dodjela pinova za mute funkciju / automatsko stišavanje radija". Nakon toga spojite mute kabel na odgovarajući ulaz.  ➔ 6 **2**

Korak 3:

Umetnite 24polni Molex utikač (A) u priključak elektroničke kutije (vidi sliku).  ➔ 6 **3**

Priključna shema za ISO snop kabela  ➔ 7 **4**

HU PWR/LSP/LINE OUT**1. lépés:**

Húzza le a rádió hátuljáról az ISO csatlakozót, és helyettesítse azt az ISO kábelköteg csatlakozójával. A szabaddá tett ISO csatlakozót kérjük, csatlakoztassa az ISO kábelköteg mindkét kapcsolóhüvelyéhez (lásd a képet).

 → 5 

Ha a zenét vagy a beszédhangot a négy LINE kábelen keresztül szeretné továbbítani, akkor ezeket az adott rádió csatlakozóihoz kell adaptálni (PHONE-IN ill. AUX-IN). A megfelelő adaptert a szakboltban szerezheti be.

2. lépés:

A telefonkihangosító támogatja a rádió-némítás funkciót, ha azt a rádió maga is támogatja. A némítás jelet az ISO kábelköteg sárga vezetéke adja át a rádiónak. A kábelt a „mute” (némítás) szóval jelöltük meg; azt a három kapcsolóhüvely (mute 1, mute 2, mute 3) egyikéhez kell csatlakoztatni. Kérjük, vegye figyelembe a rádió használati útmutatójában az „PIN kiosztás a némításhoz / rádiónémításhoz” résznél megadott idevonatkozó utasításokat. Végül csatlakoztassa a némítókábelt a megfelelő kapcsolóhüvelyhez.  → 6 

3. lépés:

Csatlakoztassa a 24 eres Molex csatlakozódugót (A) az elektromos doboz csatlakozójához (lásd az ábrát).

 → 6 

ISO kábelköteg csatlakoztatási rajz  → 7 

IT PWR/LSP/LINE OUT

Fase 1:

Estrarre i connettori ISO dietro alla radio e sostituirli con i connettori del fascio di cavi ISO. Collegare quindi i connettori ISO con le due prese del fascio di cavi ISO (v. figura).  ➔ 5 

Se volete trasmettere musica o voce attraverso i quattro cavi LINE, questi devono essere adatti alla vostra radio e alle relative prese di collegamento (PHONE-IN o AUX-IN). Adattatori adeguati sono disponibili presso i rivenditori specializzati.

Fase 2:

Il kit vivavoce supporta la funzione di silenziamento della radio, a condizione che anche la radio la preveda. Il segnale di silenziamento viene trasmesso alla radio attraverso il cavo giallo del fascio di cavi ISO. Il cavo è contrassegnato con l'indicazione "mute" e deve essere collegato a una delle tre prese (mute 1, mute 2, mute 3). Leggete a proposito le indicazioni nel manuale d'uso della radio al capitolo "Occupazione dei pin per la funzione mute / il silenziamento della radio". Inserite quindi il cavo mute nella presa corrispondente.  ➔ 6 

Fase 3:

Inserite il connettore Molex a 24 poli (A) nella presa di collegamento sulla centralina elettronica (v. figura).  ➔ 6 

Piano di connessione per fascio di cavi ISO  ➔ 7 

NL PWR/LSP/LINE OUT**Stap 1:**

Trek de ISO-stekers achter op de radio eruit en vervang deze door de stekers van de ISO-bedrading. De nu vrije ISO-stekers verbindt u met de beide bussen van de ISO-bedrading (zie afbeelding).  ➔ 5 

Mocht u de muziek of de spraak via de vier LINE-kabels willen overdragen, dan moeten deze dienovereenkomstig aan de betreffende radio en de aansluitingen ervan (PHONE-IN resp. AUX-IN) worden aangepast. Geschikte adapters zijn in de speciaalzaak verkrijgbaar.

Stap 2:

De vrijspreekinrichting ondersteunt de radio-stilschakelfunctie, mits deze eveneens door de radio wordt ondersteund. Het stilschakel-signaal wordt via de gele kabel van de ISO-bedrading naar de radio geleid. De kabel is met "mute" aangeduid en moet op een van de drie bussen (mute 1, mute 2, mute 3) worden aangesloten. Let wat dit betreft in het bijzonder op de aanwijzingen in het bedieningshandboek van de radio over de "Pin-bezetting voor mute / radio-stilschakeling". Sluit vervolgens de mute-kabel aan op de betreffende bus.  ➔ 6 

Stap 3:

Steek de 24-polige Molexsteker (A) in de aansluiting van de elektronica-box (zie afbeelding).  ➔ 6 

Aansluitschema voor ISO-bedrading  ➔ 7 

NO PWR/LSP/LINE OUT

Trinn 1:

Trekk ut ISO-pluggen bak på radioen, og erstatt den med pluggen på ISO-kabelbunten. Den ledige ISO-pluggen forbinder du med de to kontaktene på ISO-kabelbunten (se illustrasjon).  ➔ 5 **1**

Hvis du vil overføre musikk eller tale via de fire LINE-kablene, må disse tilpasses til den aktuelle radioen og de tilhørende tilkoblingene (PHONE-IN eller AUX-IN). Riktig type adapter får du i spesialforretninger.

Trinn 2:

Håndfrisettet støtter radioens lydløsfunksjon, hvis radioen støtter denne funksjonen. Lydløssignalet overføres via den gule kabelen fra ISO-kabelbunten til radioen. Kabelen er merket med "mute" og må kobles til en av de tre kontaktene (mute 1, mute 2, mute 3). Du finner mer informasjon om "stiftefordeling for mute/lydløsfunksjon" i bruksanvisningen for radioen. Forbind deretter Mute-kabelen med den tilhørende kontakten.  ➔ 6 **2**

Trinn 3:

Sett den 24-polede Molex-pluggen (A) i tilkoblingen til elektronikkboksen (se illustrasjon).  ➔ 6 **3**

Tilkoblingsskjema for ISO-kabelbunt  ➔ 7 **4**

PL PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**

Proszę wyciągnąć wtyczki ISO podłączone do radia, na tylnej ściance i zastąpić je wtyczkami od wiązki kabla ISO. Wolne wtyczki ISO proszę połączyć z obydwooma gniazdami od wiązki kabla ISO (patrz rysunek).

 ➔ 5 **1**

Jeśli muzyka i głos mają być transmitowane poprzez 4 kable LINE, to należy je podłączyć za pomocą adaptera do radia i jego gniazd (PHONE-IN lub AUX-IN). Odpowiednie adaptery są dostępne w punktach specjalistycznych.

Krok 2:

Urządzenie głośnomówiące wspomaga funkcję wyciszania radia (MUTE), jeśli radio jest w nie wyposażone. Sygnał MUTE jest transmitowany do radia za pomocą żółtego kabla wiązki kabla ISO. Kabel jest oznaczony „MUTE” i musi być podłączony do jednego z trzech gniazd (mute 1, mute 2, mute 3). Proszę zapoznać się ze wskazówkami w instrukcji obsługi radia odnośnie „ułożenia pinów dla MUTE/Wyciszanie radia”. Na koniec proszę połączyć kabel MUTE z odpowiednim gniazdem.  ➔ 6 **2**

Krok 3:

24 pinową wtyczkę typu Molex (A) proszę podłączyć do gniazda centraliki elektronicznej (patrz rysunek)

 ➔ 6 **3**

Plan podłączenia wiązki kabla ISO  ➔ 7 **4**

PT PWR/LSP/LINE OUT

Passo 1:

Retirar a ficha ISO da parte de trás do rádio e substituí-la pela ficha da cablagem ISO. Ligar as fichas ISO agora livres aos dois conectores da cablagem ISO (ver figura).  ➔ 5 **1**

Caso deseje transferir música e voz pelos quatro cabos LINE, deve adaptar os cabos correspondentes ao respectivo rádio e suas portas (PHONE-IN adequado a AUX-IN). Os respectivos adaptadores estão disponíveis em lojas especializadas.

Passo 2:

O dispositivo de mãos livres comporta a função de desactivação de áudio do rádio, caso esta também seja comportada pelo rádio. O sinal de desactivação do áudio será emitido para o rádio através do cabo amarelo da cablagem ISO. O cabo está marcado com "mute" e tem de estar conectado a um dos três conectores (mute 1, mute 2, mute 3). Tenha em atenção as indicações relacionadas com este tópico no manual de utilização sob "Configuração de PIN para Mute/desactivação do áudio do rádio". Em seguida, ligar o cabo Mute ao conector correspondente.  ➔ 6 **2**

Passo 3:

Ligar a ficha Molex de 24 pólos (A) à porta da caixa electrónica (ver figura).  ➔ 6 **3**

Esquema de conexão para a cablagem ISO  ➔ 7 **4**

RO PWR/LSP/LINE OUT**Pasul 1:**

Decuplați fișa ISO din spatele radioului și înlocuiți-o cu fișa mănunchiului de cabluri ISO. Conectați fișele ISO, acum libere, la cele două prize de pe mănunchiul de cabluri ISO (vezi figura).  → 5 **1**

Dacă doriți să transmiteți muzica sau vocea prin cele patru cabluri LINE, acestea trebuie adaptate în mod corespunzător la radioul respectiv și la racordurile acestuia (PHONE-IN, respectiv AUX-IN). Aceste adaptoare sunt disponibile în comerțul de specialitate.

Pasul 2:

FSE acceptă funcția de comutare pe mut a radioului, în cazul în care această funcție este acceptată și de radio. Semnalul de comutare pe mut este emis către radio prin cablul galben al mănunchiului de cabluri ISO. Cablul este marcat cu "mute" și trebuie să fie conectat la una din cele trei prize (mute 1, mute 2, mute 3). Respectați în acest sens indicațiile din manualul de utilizare al radioului pe tema "Ocuparea pinilor pentru comutare pe mut/radio". Conectați apoi cablul "mute" la priza corespunzătoare.  → 6 **2**

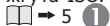
Pasul 3:

Inserați fișa Molex cu 24 de poli (A) în conexiunea de pe caseta electronică (vezi figura),  → 6 **3**

Plan de conexiuni pentru mănunchiul de cabluri ISO  → 7 **4**

RU PWR/LSP/LINE OUT**Шаг 1:**

Извлеките штекеры ISO на задней панели радиоприемника и вставьте вместо них штекеры кабельного жгута ISO. Отсоединенные штекеры ISO вставьте в оба гнезда кабельного жгута ISO (см. рисунок).



Для передачи аудио или голоса по четырем кабелям с маркировкой LINE подсоедините их к соответствующим разъемам (PHONE-IN или AUX-IN) радиоприемника. Необходимые переходники можно приобрести в специализированных магазинах.

Шаг 2:

Вы можете использовать функцию отключения на автомобильной гарнитуре, если аналогичная функция предусмотрена на радиоприемнике. Сигнал об отключении звука передается на радиоприемник по желтому кабельному жгуту ISO. На кабеле имеется маркировка «mute», и его необходимо подсоединить к одному из трех гнезд (mute 1, mute 2, mute 3). См. соответствующие указания руководства по эксплуатации радиоприемника в разделе «Разводка контактов для отключения звука радиоприемника». После этого подсоедините кабель с маркировкой «mute» к соответствующему гнезду.  ➔ 6 **2**

Шаг 3:

Вставьте 24-контактный штекер типа «Molex» (A) в разъем электронного блока (см. рисунок).  ➔ 6 **3**

Схема соединений кабельного жгута ISO  ➔ 7 **4**

SE PWR/LSP/LINE OUT**Steg 1:**

Dra ur ISO-anslutningen på radions baksida och ersätt den med kontakten för ISO-kablaget. Den nu lösa ISO-anslutningen kopplar du ihop med de båda anslutningarna från ISO-kablaget (se bild).  ➔ 5 **1**

Om du vill överföra musik eller tal över de fyra LINE-kablarna skall dessa anslutas på motsvarande sätt till den aktuella radion och dess anslutningar (PHONE-IN resp. AUX-IN). Lämplig adapter finns att köpa i fackhandeln.

Steg 2:

Högtalarenheten stöder radio-ljudlösfunktion, om denna funktion även stöds av radion. Ljudlöskopplingssignalen sänds ut över den gula kabeln i ISO-kablaget på radion. Kabeln är markerad med "mute" och måste anslutas till en av de tre anslutningarna (mute 1, mute 2, mute 3). Beakta informationen gällande detta under rubriken "Pin-beläggning för ljud av / koppling radio ljudlös" i radions användarmanual. Anslut därefter mute-kabeln med motsvarande anslutning.  ➔ 6 **2**

Steg 3:

Sätt i den 24 poliga molexkontakten (A) i anslutningen på den elektroniska boxen (se bild).  ➔ 6 **3**

Anslutningsritning för ISO-kablage  ➔ 7 **4**

SK PWR/LSP/LINE OUT**Krok 1:**

Vytiahnite ISO konektor vzadu z rádia a nahradzte ho konektormi ISO káblového zväzku. Voľné ISO konektory spojte, prosím, s obidvoma portami ISO káblového zväzku (pozri obrázok).  → 5 

Ak chcete prenášať hudbu alebo hovorené slovo cez štyri káble LINE, tak sa musia tieto príslušne prispôbiť dotýčnemu rádiu a jeho prípojkám (PHONE-IN, resp. AUX-IN). Príslušné adaptéry sú dostupné v špecializovanom obchode.

Krok 2:

HFZ podporuje funkciu stlmenia zvuku rádia, ak túto funkciu podporuje aj rádio. Prepínací signál stlmenia sa prenáša do rádia cez žltý kábel ISO káblového zväzku. Kábel je označený slovom „mute“ a musí byť pripojený k jednému z troch portov (mute 1, mute 2, mute 3). Rešpektujte, prosím, ohľadne tohto pokyny v užívateľskej príručke rádia k téme „Obsadenie Pin pre Mute/Stlmenie zvuku rádia“. Následne prepojte kábel Mute s príslušným portom.  → 6 

Krok 3:

Zasuňte 24-pólový konektor Molec (A) do prípojky elektronického boxu (pozri obrázok).  → 6 

Plán pripojenia pre ISO káblový zväzok  → 7 

TR PWR/LSP/LINE OUT**1. adım:**

Radyonun arkasında bulunan ISO fişlerini çıkartın ve bunları ISO kablo demetinde bulunan fişler ile değiştirin. Açıkta bulunan ISO fişlerini, ISO kablo demetinde bulunan iki yuvaya bağlayın (bkz. resim).  → 5 **1**

Müziği ya da konuşma sesini dört adet LINE kablosu üzerinden aktarmak istiyorsanız, bunları ilgili radyoya ve radyo bağlantılarına uygun bir şekilde bağlayın (PHONE-IN veya AUX-IN). İlgili adaptörler, perakendeciler aracılığıyla temin edilebilir.

2. adım:

FSE, radyoyu sessize alma fonksiyonunu destekler (radyo da bu fonksiyonu desteklediği sürece). Sessize alma sinyali, ISO kablo demetinde bulunan sarı kablo üzerinden radyoya iletilir. Bu kablo “mute” (sessiz) işaretini taşır ve üç adet yuvadan (sessiz 1, sessiz 2, sessiz 3) birine bağlanmalıdır. Lütfen radyonun kullanım kılavuzunda bulunan “Sessiz için Pin atama / Radyoyu sessize alma” bölümündeki talimatları dikkate alın. Daha sonra sessiz kablосunu ilgili yuvaya bağlayın.  → 6 **2**

3. adım:

24 kutuplu Molex fişini (A) elektronik kutuda bulunan bağlantı noktasına bağlayın (bkz. resim).  → 6 **3**

ISO Kablo Demetinin Bağlantı Şeması  → 7 **4**

UA PWR/LSP/LINE OUT**Крок 1:**

Витягніть штекери ISO на задній панелі радіоприймача, вставте замість них штекери кабельного джгута ISO. Від'єднані штекери ISO вставте в обидва гнізда кабельного джгута ISO (див. малюнок).  → 5 **1**

Для передачі аудіо або голосу по чотирьох кабелях LINE під'єднайте їх до відповідних рознімів радіоприймача (PHONE-IN або AUX-IN). Необхідні перехідники можна придбати у спеціалізованих магазинах.

Крок 2:

Ви можете скористатись функцією відключення звуку на автомобільній гарнітурі, якщо цю функцію передбачено на радіоприймачі. Сигнал про відключення звуку передається на радіоприймач через жовтий кабель джгута ISO. На кабелі є маркування «mute», і його необхідно під'єднати до одного з трьох гнізд (mute 1, mute 2, mute 3). Див. відповідні вказівки керівництва з експлуатації радіоприймача у розділі «Розведення контактів для відключення звуку радіоприймача». Після цього під'єднайте кабель з маркуванням «mute» до відповідного гнізда.  → 6 **2**

Крок 3:

Вставте 24-контактний штекер типу «Molex» (A) у рознім електронного блоку (див. малюнок).  → 6 **3**

Схема з'єднань кабельного джгута ISO  → 7 **4**

- DE** Eine ausführliche Bedienungsanleitung für die CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App finden Sie auf unserer Webseite unter der Adresse: www.bury.com

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

- EN** A detailed instructions manual for the CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App is available on our website under the following address: www.bury.com

Have a good trip!

- CZ** Podrobný návod k obsluze pro CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App naleznete na naší internetové stránce na adrese: www.bury.com

Přejeme Vám příjemnou jízdu.

- DK** Du finder en udførlig brugsanvisning til CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App på vores webseite på adressen: www.bury.com

BURY ønsker dig god køretur.

- ES** Encontrará un manual de instrucciones más detallado sobre el CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App de BURY en nuestra página web con la dirección: www.bury.com

Le deseamos un buen viaje.

- FI** Löydät CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App -laitteen koko oppaan nettisivustoltamme osoitteesta www.bury.com

BURY toivottaa Teille hyvää matkaa.

- FR** Une notice d'utilisation détaillée pour CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App est disponible sur notre site Internet à l'adresse : www.bury.com

Nous vous souhaitons un bon voyage !

-
- HR** Opširnu uputu o posluživanju za CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App ćete pronaći na našoj web stranici na adresi: www.bury.com
- Želimo Vam sretan put.
- HU** A CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App kezelési útmutatóit weboldalunkon találheti le a www.bury.com címen.
- Kellemes utat kívánunk Önnek.
- IT** Le istruzioni per l'uso complete per il CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App sono contenute nel nostro sito internet, all'indirizzo: www.bury.com
- Vi auguriamo buon viaggio.
- NL** Een uitvoerige handleiding voor de CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App vindt u op onze website: www.bury.com
- Wij wensen u een goede reis.
- NO** En mer utførlig betjeningsveiledning for CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App finner du på nettsiden vår under adressen: www.bury.com
- Vi ønsker deg en god reise.
- PL** Dokładna instrukcja obsługi CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App dostępna jest na naszej stronie internetowej: www.bury.com
- Życzymy Państwu szerokiej drogi.
- PT** Encontra instruções de utilização detalhadas para o CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App na nossa página Web em: www.bury.com
- Desejamos-lhe boa viagem!

RO Manualul de utilizare CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App este disponibil pe site-ul nostru la următoarea adresa: www.bury.com

Vă dorim drum bun.

RU Подробную инструкцию по эксплуатации CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App можно найти на нашем веб-сайте: www.bury.com

Фирма BURY желает Вам счастливого пути!

SE Du hittar en utförlig bruksanvisning för CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App på vår webbplats under adressen: www.bury.com

BURY önskar dig mycket glädje med din handsfree.

SK Podrobný návod na obsluhu pre CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App nájdete na našej internetovej stránke na adrese: www.bury.com

Prajeme Vám príjemnú cestu.

TR CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App cihazı ile ilgili ayrıntılı kullanım kılavuzunu yandaki internet adresinde bulabilirsiniz: www.bury.com

İyi yolculuklar dileriz.

UA Детальна інструкція з обслуговування для CC 9048, CC 9058, CC 9068, CC 9068 App знаходиться на нашому сайті за адресою: www.bury.com

Бажаємо Вам приємної подорожі.

Service

In case of general or technical queries, suggestions and comments, please do not hesitate to contact our team at any time. Suggestions and feedback are always welcomed:

Administration:

BURY GmbH & Co. KG
Robert-Koch-Straße 1-7
D-32584 Löhne
GERMANY

Producer:

BURY Spółka z o.o.
ul. Wojska Polskiego 4
39-300 Mielec
POLAND

E-Mail: hotline@bury.com

Warranty / Service desk:

The duration of the warranty for the components of this product totals two years subsequent to the date of sale to the end customer. Any warranty claims you may have as an end customer are to be asserted towards your contractual partner. If the corresponding contractual partner is not able to rectify a corresponding fault, please exercise your rights of purchase. If subsequent to agreement with your contractual partner the product is to be sent directly to the manufacturer, then please send it, along with a detailed description of the fault in the German or English language and a copy of the proof of purchase, directly to our service team:

BURY GmbH & Co. KG
Im Hause DPD Depot 103
Robinienweg
D-03222 Lübbenau
GERMANY

Specific explanations regarding the assertion of claims based on defects of the product (warranty / guarantee / service) for certain countries can be found at the end of these instructions.

Information on the disposal of electrical goods in the EU

The crossed out wheellie bin symbol means that electrical and electronic products, batteries and accumulators must be disposed of separately in the European Union. Please do not dispose of any such products in your normal household waste. As the owner of a product of this sort you are legally obliged to dispose of it at your local dumping site or recycling centre, where you are able to leave your waste electrical goods free of charge.

Version 10/2012

60.0831.0-01-231012

Subject to change. Errors and omissions excepted.

© 2012 by BURY. All rights reserved.

EXPRESS WARRANTY AGAINST DEFECTS – AUSTRALIA
EFFECTIVE 1st JANUARY, 2012

This product if imported by Point to Point Technology Pty Ltd is warranted in Australia to be free from any defect in material and workmanship, subject to the following terms and conditions.

Who provides this warranty:	POINT TO POINT TECHNOLOGY PTY LTD 2/2 KEYSBOROUGH CLOSE, KEYSBOROUGH VIC 3173 TOLL FREE: 1300 550 720 EMAIL: service@ptp.net.au
Geographical Region:	PRODUCTS PURCHASED IN AUSTRALIA imported by Point to Point Technology Pty Ltd
Warranty Period:	2 YEARS FROM DATE OF PURCHASE (please retain your receipt as your proof of purchase will be required to valid warranty claim)

WARRANTY CLAIM PROCESS

In the unfortunate event of a failure of your product, please contact Point to Point Technology Pty Ltd (PTP) on our Toll Free number: 1300 550 720. PTP will ask you to provide evidence of your purchase receipt to establish the warranty claim is within the 2 year warranty period. Failure to provide your purchase receipt will result in PTP rejecting your warranty claim. PTP offers an advance replacement of your faulty product. Please note our advance replacement units are a like-for-like product and may be refurbished units that are of the exact same model and version. Goods presented for repair may be replaced by refurbished goods of the same type rather than being repaired. Refurbished parts may be used to repair the goods. Upon validation of your warranty claim, PTP will send your replacement unit freight-paid and include a pre-paid return bag for the

return of the faulty product. If you choose do not wish to proceed with the warranty claim, you must return the replacement unit to us using the pre-paid return bag. Failure by the customer to return either unit within 14 days may incur a charge for the cost of the replacement unit.

Warranty Exclusions

Failure to provide a proof of purchase will result in your warranty claim being rejected. Product failure due to customer misuse, abuse or abnormal use. Failure by the customer to take reasonable care. Failure due to not using the product in accordance with instructions stated in the manufacturer's user guide. Product failure due to recommended installation procedures not being followed as stated in the manufacturer's user guide.

YOUR RIGHTS UNDER THE AUSTRALIAN CONSUMER LAW

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are entitled to have goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

çaglayan elektronik



Bu sembol bu ürünün çevreye olan zararlı etkisini azaltacak şekilde üretildiğini belirtir.

**ÇAĞLAYAN ELEKTRONİK
MERKEZ SERVİSİ**

Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar
sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL
Tel: +90 216 4159080
Faks: +90 216 4152005
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Bilginiz için :

Cihazın arka tarafındaki seri numarasını garanti kartında belirlenmiş yerlere ve aşağıda verilen yerlere kaydedin. Bilgi veya servis için satıcınıza başvurduğunuzda bu model ve seri numaralarını kullanın.

Model _____ Seri Numarası _____



İthalatçı Firma

ÇAĞLAYAN ELK. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.
Fahrettin Kerim Gökay Cad. Ortabahar
sok. No: 4/4 Göztepe Kadıköy/ İSTANBUL
Tel: +90 216 4159080
Faks: +90 216 4152005
e-mail: bilgi@caglayanelektronik.com

Üretici Firma

BURY GmbH & Co. KG
Adres: Robert-Koch-Straße 1-7 D-32584
Löhne Germany
Tel: +49 (0)1805 - 84 24 68
Fax : +49 (0)1805 - 84 23 29
www.bury.com

SANAYİ BAKANLIĞI'NCA TESPİT EDİLEN EKONOMİK ÖMÜR 10 YILDIR.

EEE YÖNETMELİĞİNE UYGUNDUR.